

Современный подход к обучению зрелому иноязычному чтению в неязыковом вузе

Вполне очевидно, что в современных условиях развития процессов глобализации потребность личности в овладении иностранным языком (языками) существенно возрастает. Соответственно, должна измениться сама концепция преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях. Знание иностранного языка студентом в вузах неязыкового профиля требует уже не только базовых умений сообщить какую-либо информацию/адекватно понять какую-либо информацию, а также корректно воспринять общие содержательные параметры иноязычного текста, но главным образом быть активным участником процесса межкультурного взаимодействия. Данная необходимость диктует качественно новые требования к преподаванию иностранных языков в неязыковых вузах.

Как нам представляется, ключевым видом речевой деятельности в вузе неязыкового профиля выступает чтение. Аналогичная точка зрения указана в работах З.И. Клычниковой, Г.А. Ивановой и других исследователей. Умение читать и адекватно понимать иноязычный текст должно формироваться в процессе обучения. Процесс обучения должен учитывать такие современные особенности, как:

- необходимость использования исключительно аутентичных текстов по специальности;
- целесообразность организации «активного» чтения;
- необходимость интерпретации инокультурного фона в процессе чтения;
- установка на полное всестороннее понимание аутентичного текста.

Говоря о необходимости использовать исключительно аутентичные тексты по специальности, мы имеем ввиду прежде всего газетно-журнальный текст как наиболее доступный источник получения актуальной информации о стране изучаемого языка. Каждая газета/журнал содержит познавательную информацию как общекультурного, так и специального профильного содержания (например, разделы «Культура», «Литература», «Спорт», «Техника», «Экономика», «Финансы», «Юридические вопросы» и т.д.). Работая с газетно-журнальным текстом, студент погружается в атмосферу иноязычного лингвокультурного пространства, знакомится с особенностями страны изучаемого языка, познает профессиональную сферу инокультурного социума и т.д.

Однако использование аутентичных текстов в процессе обучения в неязыковом вузе сопряжено с определенными проблемами. Во-первых, это недостаточная подготовительная база студентов в языковом и соци-

окультурном аспектах. Во-вторых, недостаток учебного времени и ограниченность использования иностранного языка, поскольку интенсивно общаться на иностранном языке студенты неязыковых вузов большей частью могут исключительно во время аудиторных занятий.

Следовательно, используя аутентичный газетно-журнальный текст в практической деятельности, необходимо провести, на наш взгляд, качественную подготовительную работу, направленную на ознакомление учащихся как с общекультурными особенностями страны изучаемого языка, так и с профессиональной сферой (экономика, политика и пр.). Такая форма работы предполагает краткий курс страноведческой информации с показом фильмов, других дополнительных материалов о стране изучаемого языка. В качестве закрепления можно провести итоговый контрольный тест, имеющий целью проверить степень осведомленности студентов в полученных во время страноведческого курса знаний.

Также целесообразно провести краткий курс ознакомления студентов с языковыми параметрами аутентичного текста. Цель – познакомить учащихся с лексико-семантическими и синтактико-морфологическими особенностями иноязычного текста. Такая работа, по нашему мнению, упрочит языковые познания студентов и усилит процесс понимания содержательной информации.

Рассматривая особенности процесса чтения в неязыковом вузе, мы полагаем, что данный процесс должен быть активным, творческим, но ни в коем случае не пассивным. Активность предполагает творческую организацию процесса чтения, коммуникативное взаимодействие всех участников педагогического процесса (преподаватель-студент, студент-преподаватель, студент-студент, студент-студенты и т.д.), умение не только адекватным образом понять информацию, но и умение качественно ее передать. Активное чтение направлено на дискуссию, обсуждение актуальных проблем, затронутых в тексте, на рассмотрение ключевых вопросов, связанных с профессиональной тематикой. Приведем примеры.

1. Студент вслух читает отрезок текста, группа готовит и задает конкретные вопросы по данному отрезку, направленные не только на уточнение содержания, но и на высказывание собственной точки зрения самим студентом. В то же время студент способен задавать собственные вопросы группе, выяснив позицию каждого участника этого обсуждения.

2. Один из студентов (несколько студентов) читает отрезок текста или текст полностью, затем выбирает наиболее актуальные вопросы, выставляя их на общее обсуждение. Группа делится на студентов, высказывающихся «за» и студентов, высказывающихся «против». Каждая из групп должна наиболее эффективно представить свою позицию, доказав свою правоту.

3. Студенты на базе прочитанного текста готовят краткий доклад по проблеме, затронутой в содержании, представляя свои доклады аудитории в формате мини-конференции, симпозиума и т.д.

4. Студенты разбиваются на группы. Каждая группа прорабатывает конкретный отрезок текста, передает содержание прочитанного. Затем каждая группа должна подробно осветить все затронутые в тексте вопросы и вынести свое заключение по рассматриваемой тематике, «собрав» таким образом весь текст по смысловым отрезкам. Кто лучше справится с заданием – получает положительный балл.

Замена традиционной формы работы с текстом посредством чтения, перевода и ответов на вопросы по содержанию на активное, коммуникативно выраженное чтение является вполне обоснованным, поскольку в данном случае можно говорить о взаимосвязанном развитии как рецептивных (чтение), так и продуктивных (говорение) видов речевой деятельности. То есть на базе конкретного профессионально ориентированного текста мы формируем у студентов весь спектр иноязычных компетенций, входящих в состав коммуникативной компетенции.

Известно, что адекватное понимание текста не представляется возможным без прочных фоновых знаний [2]. Умение понимать текст на уровне смысла – задача непростая и трудновыполнимая в процесс обучения студентов неязыковых вузов ввиду нескольких причин. Во-первых, процесс обучения направлен главным образом на то, что студентам требуется понимать лишь общую информацию, выявлять основную содержательную информацию. О проникновении в инокультурный фон, всестороннем рассмотрении социокультурного явления речь в данном случае идти не может. Во-вторых, у студентов отсутствует прочная социокультурная база, позволяющая им полно и всесторонне понимать иноязычный текст.

Следовательно, для формирования умений рассматривать текст аналитически мы предлагаем использовать в процессе обучения приемы интерпретации. Интерпретация направлена на раскрытие особенностей, деталей инокультурного фона. В данном случае мы имеем ввиду не лингвострановедческий комментарий, предполагающий раскрытие фона конкретной лексической единицы, а всестороннее рассмотрение явления, выявление и установление причинных связей и отношений, связи с другими фактами и явлениями, сопоставление фактов и явлений на межкультурном уровне. В качестве заданий можно предложить следующие:

1. Выделите и проинтерпретируйте высказывание (высказывания) отдельного (нескольких) персонажей (фигурантов) статьи. Проследите его (их) позицию.

2. Определите позицию автора статьи. Выберите с вашей точки зрения наиболее корректную и актуальную позицию из всех представ-

ленных в тексте статьи.

3. Определите проблематику статьи. Выделите ключевую тему (подтемы), главных фигурантов, мнения, высказываемые в материале.

4. Сопоставьте выделенную проблему (проблемы) на межкультурном уровне (ситуация в России, Европе, США и т.д.).

5. Приведите собственный краткий комментарий рассматриваемой статьи. Укажите вашу точку зрения, обозначьте круг наиболее актуальных вопросов для рассмотрения.

Учитывая довольно ограниченный словарный запас студентов неязыковых вузов, мы отдаем себе отчет в сложности предлагаемых заданий. Однако при детальном рассмотрении очевидно, что первые три блока заданий представляют собой работу исключительно по текстовому содержанию. Соответственно, студент работает с аутентичным текстом, выделяя смысловые блоки в нем. Четвертый блок направлен на активизацию коммуникативного процесса в аудитории. Преподаватель предлагает студентам (или каждому студенту индивидуально) материал (возможно на карточках или схематический) с указанием названия страны (die USA), а также по пунктам ключевые положения (это может быть в зависимости от проблематики статьи показатели экономического роста, главные отрасли экономики, основные трудности развития хозяйства и пр.). На обратной стороне этой карточки возможно указание приводимых лексических единиц с переводом на русский язык. Пятый блок заданий также направлен на создание в аудитории атмосферы коммуникативного сотрудничества. Для того, чтобы студент оказался в состоянии выразить кратко собственную позицию по статье необходимо предложить ему пример резюме или аннотации к тексту. По предложенному преподавателем образцу он обозначит главные пункты статьи, а в дальнейшем будет проводить подобные языковые/коммуникативные операции самостоятельно.

Современные тенденции образовательного процесса по иностранному языку в вузах неязыкового профиля требуют качественно нового подхода к пониманию аутентичных текстов по специальности. Если ранее можно было довольствоваться общим пониманием содержания читаемого, то сегодня этого уже недостаточно. Понять текст – значит включить его в мир собственной личности, «пропустить через призму собственного языкового сознания» [1].

Соответственно, только поняв текст всесторонне, можно говорить о включении его в мир собственной личности, что подразумевает под собой усвоение студентом профессиональной информации, закодированной в тексте.

Библиографический список

1. Антипов Г.А. Текст как явление культуры. Новосибирск: Наука, 1989. 195 с.
2. Верещагин Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 3-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 1983. 269 с.
3. Иванова Г.А. Методика обучения студентов технического вуза углубленному чтению литературы по специальности на иностранном языке: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Ленинград, 1980. 21 с.
4. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: пособие для учителя. М.: Просвещение, 1983. 207 с.